

Readings of the Sixth of the Coptic Month of Nasi

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 118:71,72

118:71 ⲁ ⲛⲓⲣⲉⲕⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲓ ⲛⲛⲓ ⲉⲧⲁⲕⲟⲓ:
ⲛⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲉ ⲁⲓⲕⲁⲧⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

118:72 ⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲭⲱⲕ:
ⲥⲉⲟⲩⲉⲥⲑⲱⲛ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲛ ⲉⲙⲁⲩⲱ.

118:71 The sinners wait for me to destroy me: But Your testimonies I understood them.

118:72 Every end I saw their end: Broad is Your commandments exceedingly.

Gospel - Lk 13:10-17

13:10 ⲛⲁⲩⲧⲉⲃⲱ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛⲛⲓ-
ⲥⲩⲛⲁⲩⲱⲩⲛ ⲧⲉⲛ ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

13:11 ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲛⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲉⲩⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛⲩⲱⲛⲓ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙⲓⲛ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲥⲕⲟⲗⲭ ⲡⲉ ⲛⲩⲱⲥⲱⲛⲧⲉⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ
ⲉⲡⲧⲏⲣⲥ

13:12 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲥ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲧⲉⲩⲙⲓ
ⲧⲉⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲩⲱⲛⲓ

13:13 ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁ ⲛⲉⲩⲭⲓⲭ ⲉⲓⲭⲱⲥ ⲟⲩⲟⲩ
ⲁⲥⲥⲱⲛⲧⲉⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲁⲥⲧⲱⲟⲩ ⲙⲡⲧ

13:14 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲩⲱⲩⲛ
ⲉⲩⲭⲱⲛⲧ ⲭⲉ ⲁ ⲛⲥ ⲉⲩⲩⲁⲧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲉⲛ
ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲁⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲓⲙⲛⲩⲱ ⲭⲉ ⲉ
ⲛⲉⲩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲱⲉ ⲛⲉⲣⲉⲗⲱⲃ ⲛⲧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲧⲣⲏ
ⲟⲩⲛ ⲛⲧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲙⲱⲛⲓ ⲛⲧⲟⲩⲉⲣⲩⲁⲧⲣⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲩⲟⲟⲩ ⲙⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲁⲛ

13:15 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲥ ⲟⲩⲟⲩ
ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲩⲱⲟⲃⲓ ⲩⲟⲩⲁⲓ ⲩⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲩⲧⲟⲩⲱ ⲛⲧⲉⲩⲉⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲉⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛⲉⲩⲥ ⲧⲉⲛ ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩ
ⲛⲧⲉⲩⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲧⲉⲩⲩⲟⲩⲟⲩ

13:16 ⲑⲁⲓ ⲁⲉ ⲛⲑⲟⲥ ⲟⲩⲱⲉⲣⲓ ⲛⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲧⲉ ⲉⲁ ⲛⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲟⲛⲉⲩ ⲓⲥ ⲓⲛ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲩⲱⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲁⲩ
ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲩⲟⲟⲩ ⲙⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ

13:17 ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲱⲡⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲛ ⲉⲧⲧⲓ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲟⲩⲟⲩ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲁⲩⲣⲁⲩⲱ ⲡⲉ ⲉⲭⲉⲛ ⲉⲗⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛⲛ ⲉⲧⲁⲩⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓⲧⲟⲧⲥ

13:10. And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

13:11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up [herself].

13:12 And when Jesus saw her, he called [her to him], and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13:13 And he laid [his] hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

13:14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

13:15 The Lord then answered him, and said, [Thou] hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or [his] ass from the stall, and lead [him] away to watering?

13:16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?

13:17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 118:67

118:67 περσαχι π̄ς̄ ὡπ ὡα ἐνεζ θεν
ნიჲნოი: ὁγοζ τεκμεῖθჳნი ὡπ ἰცჳენ
ჯოო ὡა ჯოო: აკჯიცენ† ἰპიკაჯი
ოგოζ ḳ̄ṡოპ ḳ̄რჳნი θენ პეკოვარჯაჯნი: ...

118:67 Your word O Lord is for ever in the
heavens: And Your righteousness exist from
generation to generation: You laid the
foundation of the Earth and It exists by Your
command: ...

Gospel - Lk 4:23-30

4:23 ὁგოζ პეჯაჲ ნოო Პე პანტოც ტე-
ტენნაჲე ტაიპარაბოღჳ ნჳი Პე პიციჳი
არიჲაჲრი ḳ̄როკ ἰᲙᲙᲗᲗᲗ ნჳ ეტანცოᲞ-
მო ḳ̄ᲗᲗᲗᲗᲗ Პენ კაჲარნაოᲗᲗ ᲗრიტოᲗ
ἰᲗᲗᲗ Თოჲ Პენ ტეკᲗᲗᲗ

4:24 პეჯაჲ ღე ნოო Პე ᲗᲙᲙᲗ ᲞᲗᲗ
ἰᲙᲙᲗ ნოტენ Პე ἰᲙᲙᲗ Თღი ἰᲗროჲნტჳ
ეჲᲗᲗᲗ Პენ ტეჲᲗᲗᲗ

4:25 ტაჲᲙᲗ ღე ᲞᲗᲗ ἰᲙᲙᲗ ნოტენ Პე
ნე ὁგონ ὁᲗᲙᲗ ḳ̄ᲗᲗᲗ პე Პენ პიცღ
Პენ ნიᲗოო ḳ̄ტე ḳ̄ღიᲗ Თოტე ეტᲗᲗᲗᲗ
ḳ̄Თე ᲞᲗᲗ ḳ̄Თ ḳ̄როᲙᲗ ნეᲙ Თ ḳ̄Თოტ
Თოტე ḳ̄ტეᲗᲗᲗ ḳ̄Თე ὁᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗᲗ
Თიჲენ ḳ̄კაჯი ტჳᲗ

4:26 ὁგოζ ἰᲗოგოᲗოᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗᲗ ᲗᲗ Თღი
ἰᲙᲙოᲗ ḳ̄ᲗᲗ ᲗᲗ ὁᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗ ᲗᲗ
ეტᲞენ ცარეᲗᲗ ḳ̄ტე ᲞციღᲗᲗᲗ

4:27 ὁგოζ ნე ὁგონ ὁᲗᲙᲗ ḳ̄კᲗკეᲗᲗ პე
Პენ პიცღ ნაᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗᲗ ᲗიᲗროჲნტჳ
ოგოζ ἰᲗე Თღი ḳ̄ᲗᲗᲗᲗ ᲗოᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗ
ḳ̄ნეᲙᲗᲗ პიცᲗᲗ

4:28 ὁგოζ ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗᲗ ḳ̄-
ᲗოტეᲙ ḳ̄ნაი

4:29 ὁგოζ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ
ḳ̄ᲗᲗᲗ ὁგოζ ᲗᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗ ᲗᲗᲗ
ἰᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗ ḳ̄ნარე ᲗოᲗᲗᲗ ᲗᲗ ᲗᲗᲗ
Თოტე ḳ̄ᲗᲗᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗ

4:30 ḳ̄Თოჲ ღე ეტᲗᲗᲗᲗ ḳ̄ᲗᲗ Პენ ᲗოᲗ-
ᲙᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ Თე

4:23 And he said unto them, Ye will surely
say unto me this proverb, Physician, heal
thyself: whatsoever we have heard done in
Capernaum, do also here in thy country.

4:24 And he said, Verily I say unto you, No
prophet is accepted in his own country.

4:25 But I tell you of a truth, many widows
were in Israel in the days of Elias, when the
heaven was shut up three years and six
months, when great famine was throughout all
the land;

4:26 But unto none of them was Elias sent,
save unto Sarepta, [a city] of Sidon, unto a
woman [that was] a widow.

4:27 And many lepers were in Israel in the
time of Eliseus the prophet; and none of them
was cleansed, saving Naaman the Syrian.

4:28 And all they in the synagogue, when
they heard these things, were filled with wrath,
4:29 And rose up, and thrust him out of the
city, and led him unto the brow of the hill
whereon their city was built, that they might
cast him down headlong.

4:30 But he passing through the midst of
them went his way,

Liturgy

Pauline - Col 3:8-17

3:8 †նօյ ճե չա էծրի ջաթեն իջաԲ
նիԲեն քիչաօնթ քիմիօն †կակիա քիչեօյձ
նիսաձի ետյօյնիտ միքնօրօնի էԲօձ ճեն
քաթեն

3:9 միքքեմեթնօյձ էնեթեքերնօյ էաթե-
թենԲալլ թննօյ միքրալի ինալաք նեմ
քեզնրաձի

3:10 օյօջ աթեթե† ջի թննօյ միքրալի
միԲերի քի էթաԲերԲերի ճեն օյճաօյն
կաթա †ճիկաօն միքն էթաճօնթ

3:11 քիմա էթեմմօն օյեինն մմօք նեմ
օյօյնձալի ճեԲի նեմ մեթաթԳեԲի ԲարԲա-
րօճ ճկոթօճ ԲաԿ օյօջ քեմջե աձձա
ջաԲ նիԲեն ճեն օյօն նիԲեն քիճ

3:12 մօլ օյն ջի թննօյ միքրի† իջա-
ճաթի իթե քի† էրօյաԲ օյօջ մմեքրի
իջաքմեթյաթնմաձի իթե
օյմեթքեյեքիթ իօյմեթջեձե իօյթեԲիօ
իջիթ իօյմեթքեքրալլ իօյմեթքաօյ
իջիթ

3:13 էրեթեքերաքեճեԳե ինեթեքերնօյ
օյօջ էրեթեքալ էԲօձ ինեթեքերնօյ էլլալ
էօյօն օյարիկի օյթե օյալ նեմ օյալ
կաթա †րի† էթա քիճ չա իաթեն էԲօձ
քալրի† իթաթեն ջաթեն

3:14 էծրի ճե էքեն իալ թիրօյ †-
ալաթի էթե քիմօյր քե իթե քիճաԿ էԲօձ

3:15 օյօջ †ճիրիին իթե քիճ մարե-
թաձրօ իծրի ճեն իեթեքիթ թալ էթալ-
թաձրեմ թննօյ էրօճ ճեն օյճալա իօյալ
օյօջ լլալի էրեթեթօլ իքեքլեքնմօթ

3:16 քիսաձի իթե քիճ մարեքլլալի ճեն
թննօյ ճեն օյմեթրալաօ ճեն ճԲա նիԲեն
էրեթեթիճԲա օյօջ էրեթեթիճաԲօ մալաթեն
ճեն ջաքիճալալաճ նեմ ջաքնմօյ նեմ
ջաքջալալի մքնաթիկօն էրեթեթալալ էքի†
ճեն իեթեքիթ ճեն օյլեքնմօթ

3:17 օյօջ ջաԲ նիԲեն էթեթեքնալալօյ
ճեն իճաձի իե ճեն իջաԲ նիԲեն ճեն
քիթալ մքնեճ ինճ քիճ էրեթեթլեքնմօթ
իթեն քի† քիալ էԲօձ ջիթօթ

3:8. But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

3:10 And have put on the new [man], which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

3:11 Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond [nor] free: but Christ [is] all, and in all.

3:12. Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also [do] ye.

3:14 And above all these things [put on] charity, which is the bond of perfectness.

3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

3:16 Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

3:17 And whatsoever ye do in word or deed, [do] all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

Katholicon - Jam 5:16-20

5:16 օյառ զոյն իտէտնոյն եւո՞ղ ինէ-
տերնոյ օյոջ տա՞ծ էւեն յետերնոյ
ջօրա՞ս իտէտնոյն օյոն օյնիւր ինչօմ
քեն ինքօքն ինքն ինքն եւրջա՞ծ

5:17 ինչիս յե օյրա՞մ ջազ յե ինք-
նիւն ինքն ինքն օյոջ ազտա՞ծ ինչ-
նքօքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն

5:18 օյոջ ազտա՞ծ օն ա ինքն ի
նքն ինքն օյոջ ա ինքն ինքն ազտ
նեմ ինքն

5:19 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

5:20 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

5:16 Confess [your] faults one to another,
and pray one for another, that ye may be
healed. The effectual fervent prayer of a
righteous man availeth much.

5:17 Elias was a man subject to like passions
as we are, and he prayed earnestly that it
might not rain: and it rained not on the earth
by the space of three years and six months.

5:18 And he prayed again, and the heaven
gave rain, and the earth brought forth her fruit.

5:19 Brethren, if any of you do err from the
truth, and one convert him;

5:20 Let him know, that he which converteth
the sinner from the error of his way shall save
a soul from death, and shall hide a multitude
of sins.

Epraksis - Acts 11:12-18

11:12 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

11:13 ազտա՞մ ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

11:14 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

11:15 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

11:16 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

11:17 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
նեմ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

11:12 And the Spirit bade me go with them,
nothing doubting. Moreover these six brethren
accompanied me, and we entered into the
man's house:

11:13 And he shewed us how he had seen an
angel in his house, which stood and said unto
him, Send men to Joppa, and call for Simon,
whose surname is Peter;

11:14 Who shall tell thee words, whereby
thou and all thy house shall be saved.

11:15 And as I began to speak, the Holy
Ghost fell on them, as on us at the beginning.

11:16 Then remembered I the word of the
Lord, how that he said, John indeed baptized
with water; but ye shall be baptized with the
Holy Ghost.

11:17 Forasmuch then as God gave them the
like gift as [he did] unto us, who believed on
the Lord Jesus Christ; what was I, that I could
withstand God?

11:18 ΕΤΑΥΧΩΤΕΜ ΔΕ ΕΝΑΙ ΑΥΧΑΡΩΟΥ
ΟΥΟΖ ΑΥΤΩΟΥ ΞΦΤ ΕΥΧΩ ΞΜΟC ΧΕ
ΖΑΡΑ Α ΦΤ ΑΥΤ ΉΤΜΕΤΑΝΟΙΔ ΉΝΙΚΕΕΘΟC
ΕΠΩΝΘ

11:18 When they heard these things, they held
their peace, and glorified God, saying, Then
hath God also to the Gentiles granted
repentance unto life.

Psalm - Ps 111:73,74

118:73 ΖΩC ΟΥΩΟΥΜΕΝΡΙΤQ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ
ΠΒC: ΞΠΙΕΖΟΥ ΤΗΡQ ΪΟΙ ΞΜΕΛΕΤΗ ΝΗΙ.

118:73 Worthy of being loved is Your name
O Lord: During the whole day it is an
exercise for me

118:74 ΑΚΤCΒΩ ΝΗΙ ΕΝΕΚΕΝΤΟΖΗ ΕΖΟΤΕ
ΝΑΧΑΧΙ ΧΕ CΕΥΟΠ ΝΗΙ ΨΑ ΕΝΕΖ.

118:74 You have taught me Your
commandments more than my enemies
Therefore they are for me for ever.

Gospel - Jn 2:1-11

2:1 ΟΥΟΖ ΉΘΡΗΙ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΞΜΑΖΥ
ΟΥΟΠ ΑΥΩΠΙ ΘΕΝ ΤΚΑΝΑ ΉΤΕ ΤΓΑΖΙ-
ΛΕΔ ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΘΜΑΥ ΉΝC ΞΜΑΥ ΠΕ

2:1. And the third day there was a marriage in
Cana of Galilee; and the mother of Jesus was
there:

2:2 ΑΥΘΑΖΕΜ ΠΚΕΙΝC ΔΕ ΝΕΜ ΝΕΥΜΑ-
ΘΗΤΗC ΕΠΙΖΟΠ

2:2 And both Jesus was called, and his
disciples, to the marriage.

2:3 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΜΟΥΝΚ ΉΧΕ ΠΙΝΡΠ ΠΕΧΕ
ΘΜΑΥ ΉΝC ΝΑΥ ΧΕ ΞΜΟΝΤΟΥ ΗΡΠ ΞΜΑΥ

2:3 And when they wanted wine, the mother
of Jesus saith unto him, They have no wine.

2:4 ΟΥΟΖ ΠΕΧΕ ΙΝC ΝΑC ΧΕ ΔΘΟ ΝΕΜΗΙ
ΖΩΙ ΤCΖΙΜΙ ΞΠΑΤΕCΙ ΉΧΕ ΤΑΟΥΝΟΥ

2:4 Jesus saith unto her, Woman, what have I
to do with thee? mine hour is not yet come.

2:5 ΠΕΧΕ ΤΕΥΜΑΥ ΔΕ ΉΝΙΔΙΑΚΩΝ ΧΕ ΦΗ
ΕΤΕΥΝΑΧΟC ΝΩΤΕΝ ΔΡΙΤQ

2:5 His mother saith unto the servants,
Whatsoever he saith unto you, do [it].

2:6 ΝΑΥΧΗ ΔΕ ΞΜΑΥ ΠΕ ΉΧΕ Ε ΉΖΥΔ-
ΡΙΔ ΉΩΠΙ ΚΑΤΑ ΠΤΟΥΒΟ ΉΝΙΟΥΔΑΙ ΕΥΩΔΙ
ΞΜΕΤΡΙΤΗC Β ΙΕ Γ ΕΘΟΥΙ

2:6 And there were set there six waterpots of
stone, after the manner of the purifying of the
Jews, containing two or three firkins apiece.

2:7 ΠΕΧΕ ΙΝC ΝΩΟΥ ΧΕ ΜΟΖ ΉΝΙΖΥΔΡΙΔ
ΞΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΜΑΖΟΥ ΨΑΠΩΩΙ

2:7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots
with water. And they filled them up to the
brim.

2:8 ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ ΟΥΩΤΖ ΤΝΟΥ ΟΥΟΖ
ΔΝΙΟΥΙ ΞΠΙΑΡΧΗΤΡΙΚΛΙΝΟC ΉΘΩΟΥ ΔΕ
ΑΥΙΝΙ

2:8 And he saith unto them, Draw out now,
and bear unto the governor of the feast. And
they bare [it].

2:9 ΖΩC ΔΕ ΕΤΑΥΧΕΜΤΠΙ ΞΠΙΜΩΟΥ ΉΧΕ
ΠΙΑΡΧΗΤΡΙΚΛΙΝΟC ΕΑΥΕΡ ΉΡΠ ΟΥΟΖ ΝΑΥΕΜΙ
ΑΠ ΧΕ ΟΥΕΒΟΖ ΘΩΝ ΠΕ ΝΙΔΙΑΚΩΝ ΔΕ
ΝΑΥΕΜΙ ΝΗ ΕΤΑΥΜΑΖ ΠΙΜΩΟΥ Α ΠΙΑΡΧΗ-
ΤΡΙΚΛΙΝΟC ΔΕ ΜΟΥΤ ΕΠΙΠΑΤΨΕΛΕΤ

2:9 When the ruler of the feast had tasted the
water that was made wine, and knew not
whence it was: (but the servants which drew
the water knew;) the governor of the feast
called the bridegroom,

2:10 ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ ΕΨΑΥ-
ΧΩ ΞΠΙΝΡΠ ΕΘΑΝΕΥ ΉΨΟΡΠ ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ
ΑΥΨΑΝΘΙΔΙ ΨΑΥΙΝΙ ΞΠΕΤCΒΟΚ ΕΡΟQ ΉΘΟΚ
ΔΕ ΑΚΔΡΕΖ ΕΠΙΝΡΠ ΕΘΑΝΕΥ ΨΑ ΤΝΟΥ

2:10 And saith unto him, Every man at the
beginning doth set forth good wine; and when
men have well drunk, then that which is
worse: [but] thou hast kept the good wine
until now.

2:11 φαι πε πιθουιτ μμινι εταραι
ηξε ιης θεν τκανα ητε τγαλιλεα ογορ
αγογωνη μπερωου εβωλ ογορ αυναρ
ηξε περμαθητης

2:11 This beginning of miracles did Jesus in
Cana of Galilee, and manifested forth his
glory; and his disciples believed on him.